

BREZA Eugeniusz

B Ł Ę D Y

których się wystrzegać należy, mówiąc po francuzku,

wraz z ich

SPROSTOWANIEM

dla wygody

PANIENEK WIELKOPOLSKICH

zebrane przez

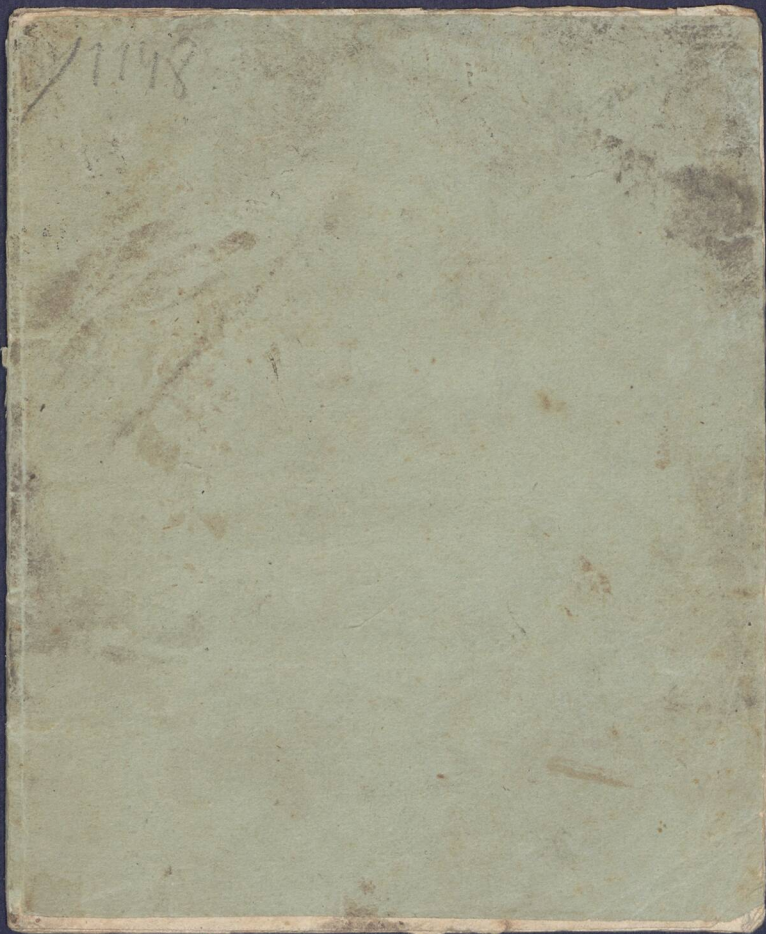
Pannę Dziubińską

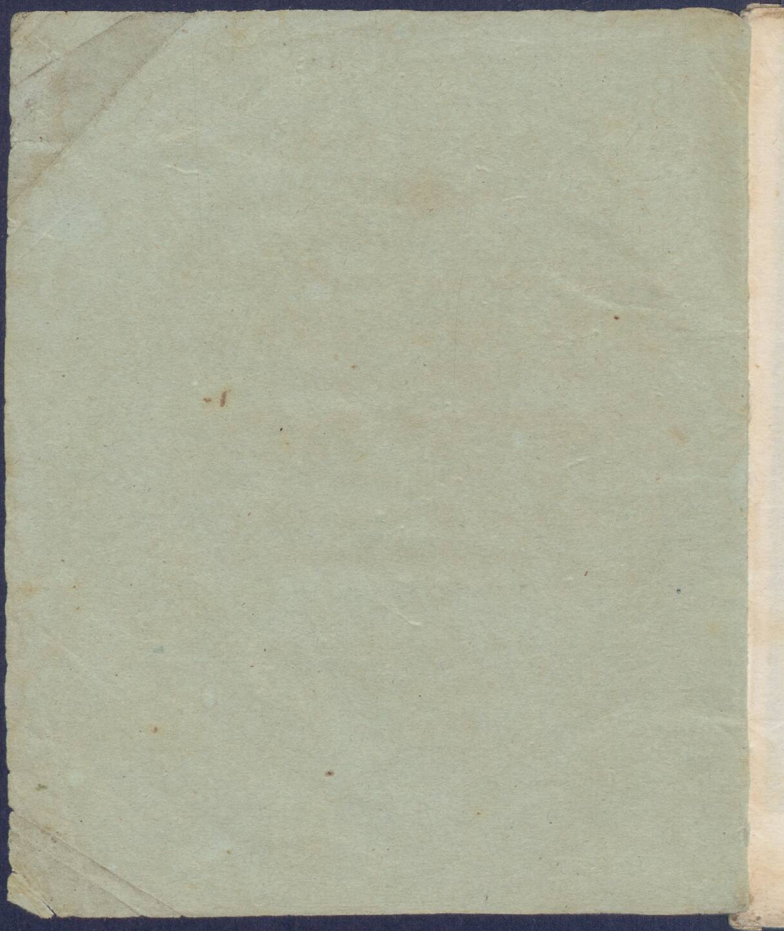
guwernantkę na Pałukach.

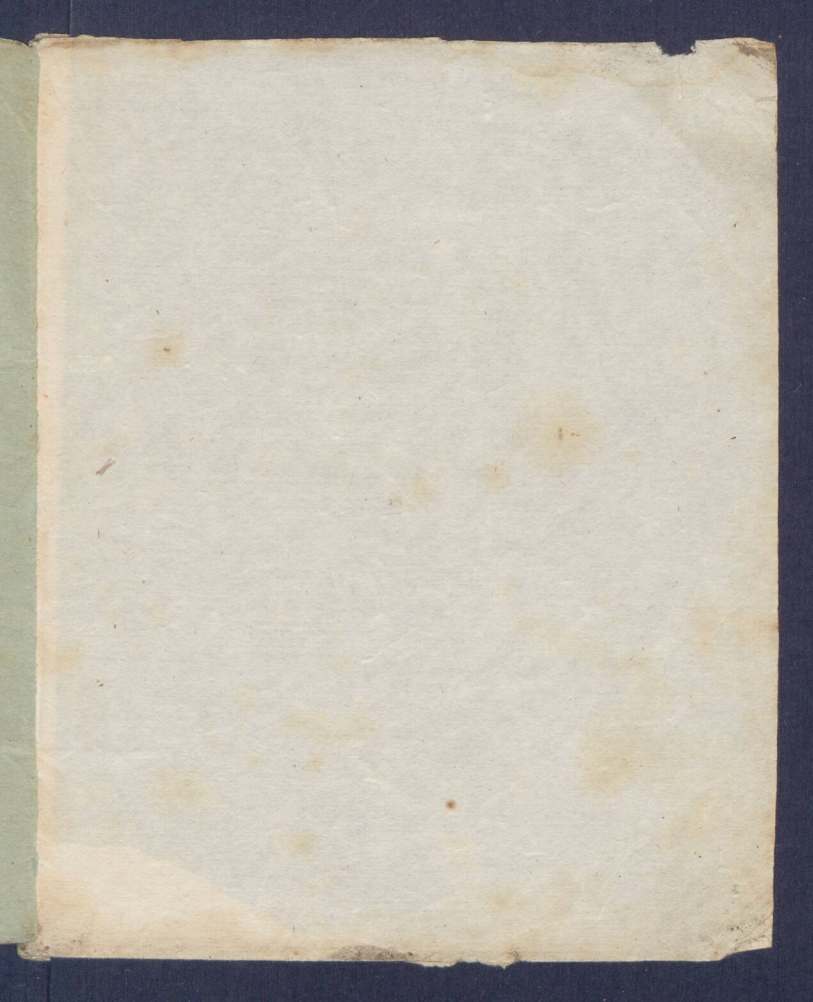
w **Poznaniu**

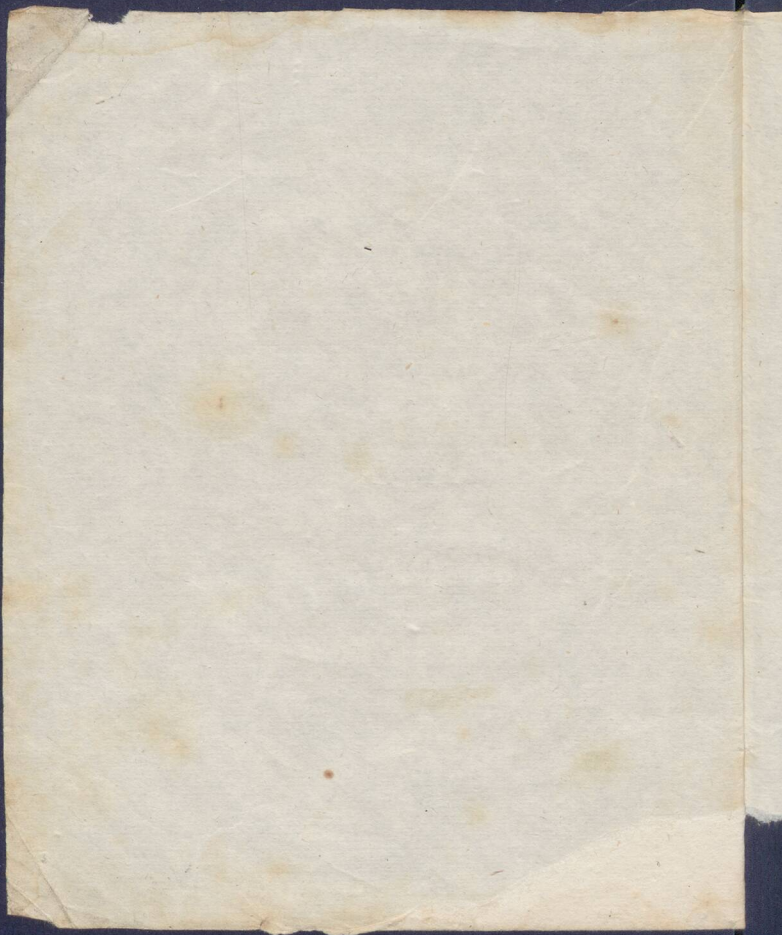
u Jana Konstantego Żupańskiego.

1841.









BLEDY.

MAU. I. d. 18
K



160m3041

Bibl. UAM

98 K 282

BREZA Eugeniusz

BŁĘDY

których się wystrzegać należy, mówiąc po francuzku,

wraz z ich

SPROSTOWANIEM

dla wygody

PANIENEK WIELKOPOLSKICH

zebrane przez

Pannę Dziubińską

guwernantkę na Pałukach.

w Poznaniu

u Jana Konstantego Żupańskiego.

1841.

IMPRIMATUR

Czwalina Censor.

Posen, den 26ten Juni 1841.

PRZEDMOWA.

Jedna mówi: to Scerzetto nie Etjuda.

Druga: ady to błazeństwo nie alamanarzyk.

Trzecia: skrzywiona jest synteza oyczystości.

Czwarta: znam Pannę Dziubińską, już nie młoda, chuda, czarna, radaby za mąż iść i cierpi na wątrobę.

Ale niech choć jedna przyzna, że Dziubińska dobrze radzi.



PROLOGUE

It was a very long time ago
That I first saw the light
And the world was so new
And the people so kind
And the days so long
And the nights so short
And the love so true
And the life so short
And the death so long
And the world so new
And the people so kind
And the days so long
And the nights so short
And the love so true
And the life so short
And the death so long

— — — — — hyrondelle
Dis moi, as tu leché ses boucles de tes ailes.

Sonnet inédit.

La Reine de Suède a l'esprit fort perçant et fort présent. Elle n'est ni bête ni bigotte. Elle n'aime ni femme ni fille. Elle entend bien le Latin, et en sçait plus que beaucoup de gens qui en font profession.

Lettres choisies de Guy-Patin lettre CV.

Hyrondale
Dis moi, as tu touché ses boutons de tes ailes.

Je n'ai touché.

Le Reine de Souda a l'écrit fort souvent et
fort souvent. Elle n'est ni bête ni dégoûtée. Elle
aime ni femme ni fille. Elle entend bien la
fin, et en sent plus que beaucoup de gens qui en
font profession.

Le Reine de Souda a l'écrit fort souvent et

A.

N'appellez pas :

Des anges, toutes vos grimacières de province.
Aristocrate, un homme plus rangé que ses voisins.

Des affaires, vos dettes.

Ami, une chenille.

Des actes, un dossier.

Un album, un livre rempli de niaiseries.

Une artiste une femme qui brode au canevas.

Ne confondez pas :

S'amuser avec boire.

Autorité avec ennemi.

Allemand et Polaké ne s'emploient pas en Français comme injure.

Aimer ne veut rien dire.

B.

Ne dites pas :

Boire du café, du thé, du vin, au lieu de prendre du café etc.

Une balle de canon au lieu d'un boulet.

Du bouli au lieu de boeuf.

Ne confondez pas :

Un bon parti avec dix mille écus de dot.

Un bel homme avec un satyre engraisé.

Bazar avec tripot.

Bon avec mieieux.

Une personne bien faite avec un jupon en crenoline.

Le bon vieux temps avec anarchie.

Bibliothèque publique, avec une bibliothèque qui n'est ouverte qu'à l'heure de la promenade.

Bête avec sot. C'est comme si Vous confondiez plomb avec arsenic.

C.

Evitez de dire :

Copie pour brouillon.

Du Champagne pour du vin de Champagne.

Une Cigare pour un cigare.

Comment va-t'-i pour comment cela va-t'-il

Chatouille pour cassette.

Château pour mesure.

Couvert pour enveloppe.

Causer pour questionner.

Constance pour habitude et paresse.

Caractère pour encroulement.

Capitaine pour sous lieutenant avancé après la guerre

Calendrier pour almanac.

Cérises douces pour mérises.

Cousin pour trouble-fête.

Combinaison stratégique pour déposer les armes dans un pays voisin.

Commissions pour emplettes.

Chateau-Margaux pour Chateaubriand.



D.

N'appellez pas :

Mes demoiselles vos filles.

Démocrate, un envieux.

Docteur, un médecin.

Une demoiselle intéressante, une jeune personne qui a les pâles couleurs.

Demander conseil, vous brouiller avec vos amis, s'ils ne sont pas de votre avis.



E.

Ne dites pas :

Epreuve pour répétition.

Les escaliers pour l'escalier.

Epouse pour femme.

Epoux pour mari

Elégance pour chiffons.

Enceinte pour grosse.

Emigré pour un individu qui quitte son pays
parcequ'il n'y a rien à faire.

Egoïste pour un homme qu'on ne dupe pas
facilement.

Ecrivains politiques pour ces Messieurs de Poi-
tiers qui habillent St. Just à la polonaise.

Etre damné et se condamner est synonyme.



F.

Evitez de dire :

Frak pour habit.

Fourneau pour poêle.

Frère pour un homme avec lequel
vous êtes en procès.

Franchise pour malveillance.

Fussac pour chancellerie.

Fénêtre pour croisée.

Ne qualifiez pas de fières les personnes que
le vin de Hongrie incommode.

G.

Une femme qui a beaucoup d'enbonpoint n'est pas nécessairement une grande dame, quoique cela arrive quelquefois.

Ne confondez pas grâces avec grimaces.

Ne dites pas groseilles piquantes pour groseilles à maquereau.

H.

N'appellez pas :
Un homme important, un gamin présomptueux.
Un grand historien, un écrivain qui nous fait
des histoires dans l'intérêt de son parti.

I.

Ne dites pas:

Juivesse pour une juive.

Image pour gravure.

Jardin pour potager.

Jésuite pour homme pieux.

N'appellez pas:

Jeune les répas que vous faites le Vendredi
et le Samedi.

Joueur un homme qui ne paye pas quand il
perd, car certainement personne n'est moins
joueur.



L.

Ne confondez pas:

Loi avec manière de l'é luder.

Lit avec pailleasse.

Légume avec entremet sucré,



M.

Ne dites pas :

Miroir pour glace.

Mérite pour basowanie jeden drugiemu.

Un mille pour six lieues.

Maronesque pour romanesque.

Maison pour un endroit où l'on n'est jamais seul.

Ma soeur est en chaleur pour ma soeur a la
fièvre (historique).

N.

Nationalité veut dire je crois, onanie sociale.



Ne dites pas : orangerie pour serre.
 Un vieillard octogone pour un vieillard octo-
 genaire.

P.

Ne dites pas :

Possesseur pour fermier.

Parasol pour ombrelle.

Patriote pour un homme faisant bon marché
de la réputation des autres.

Parler le français pour parler un polonais cor-
rompu.

Poésie pour mépris du bon sens.

Potage pour soupe grasse.

Poisson rôti pour poisson frit.

Penseur pour un homme affligé d'une maladie
de foie.

Pourquoi M N. se fait il appeller comte ? quel
mal y a t'il ? mon chien s'appelle citron, et
il n' est pas un citron pour cela.



Quand un membre de la diète est porté par ses collègues, ce n'est pas en triomphe, mais uniquement pour qu'il puisse coucher chez lui

R.

Ne dites pas :

Restauration pour restaurant.

Le Roi de France pour Louis Philippe.

La Reine de France pour Marie - Amélie.

Raison pour sécheresse de coeur.

Réunion littéraire pour soirée où l'on fume pour
cinq écus de cigares.

S.

Evitez de dire:

Surtout pour redingote.

Saloppe pour manteau.

Savant pour beau parleur.

Stratégien pour un homme qui parle sans cesse de ses campagnes.

Se sacrifier pour faire un peu moins que son devoir.

Ne mettez pas un scarabée au lieu d'une feuille de figuier.

T.

Ne dites pas: Tric pour une de levées.
Ne qualifiez pas de traître tout personnage historique. Mais pardon j'exige peut-être trop.

V.

Ne dites pas :

Wise pour Whist.

Vase pour soupière.

Vieux pour âgé.

Volaille pour scelet de poulet.

Veste pour gilet.

Vertu pour inertie.

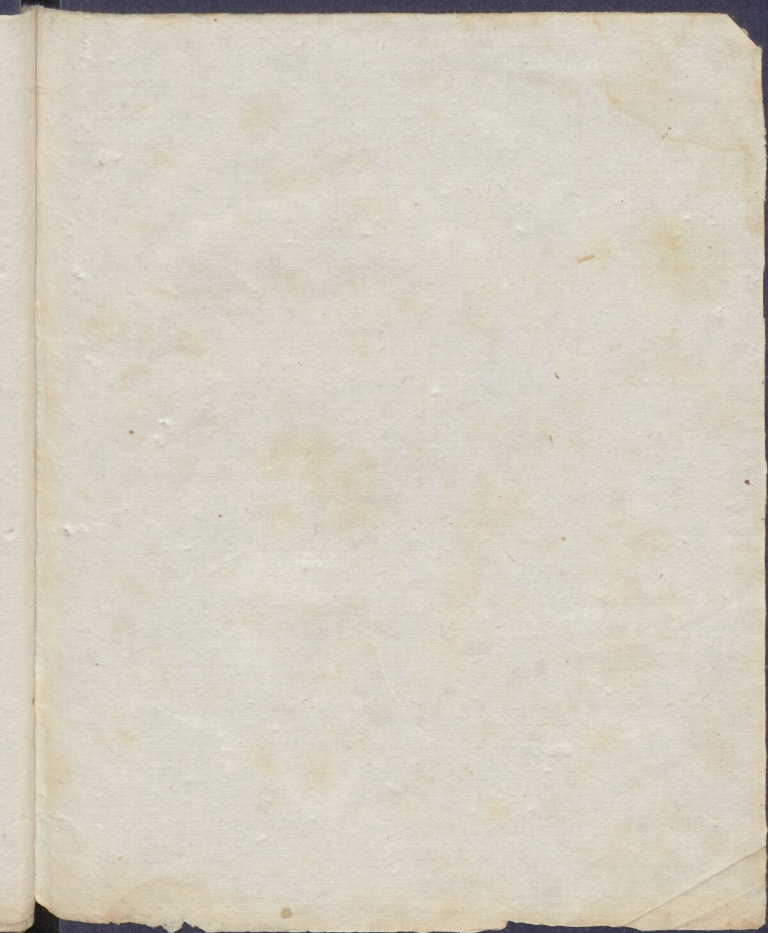
Voiture pour charette.

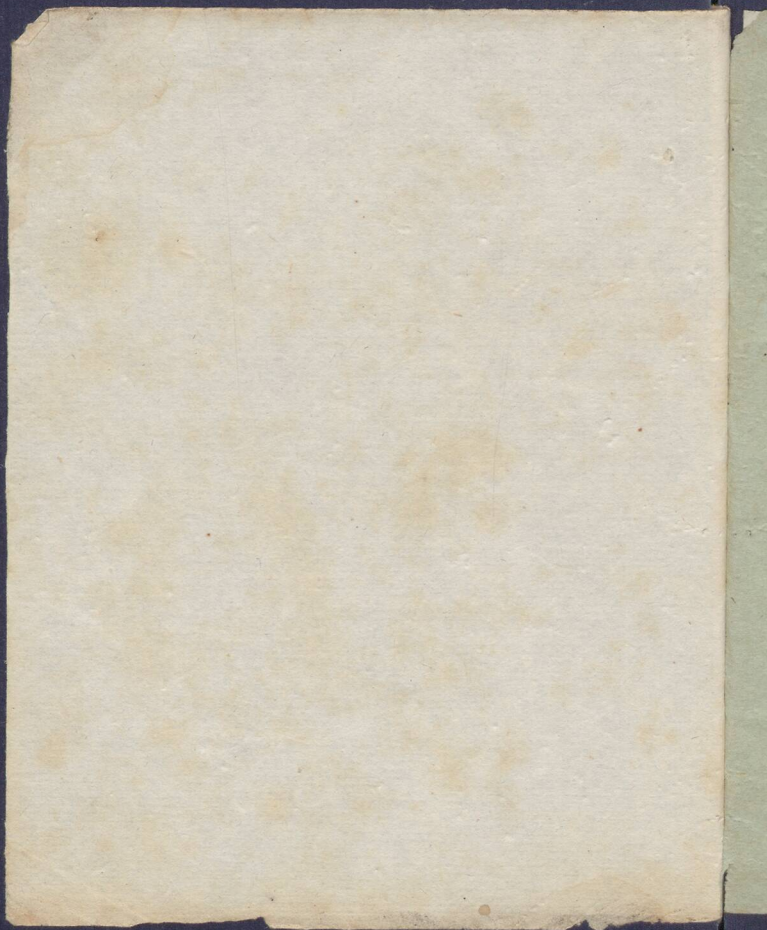
Voleur pour un juif qui demande à être payé.

Voyager pour aller d'auberge en auberge,
et surtout: vivre tranquille pour commérer.









36 —

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA
W POZNANIU



1601304